

РЕЦЕНЗИЯ

члена научного жюри **проф. д-р Герганы Кириловой Дачевой – СУ им. Св. Кл. Охридского**, представленной на конкурс на замещение должности профессора в области высшего образования **2. Гуманитарные науки**; профессиональное направление **2.1. Филология**, научная специальность: **Современный русский язык – Прагматика** (опубликовано в „Държавен вестник“, №61/02.08.22 г.)

1. Данные о кандидате:

В 1987 г. Силвия Атанасова Петкова окончила дневное отделение Софийского университета им. Св. Кл. Охридского по специальности русская филология. В том же году получила и вторую специальность – психология. С 1988 – 1994 г. была очным докторантом кафедры русского языка в Московском государственном университете им. М. В. Ломоносова. В 1994 защитила диссертационный труд на тему „Системные семантические связи глаголов ‘быть’ и ‘бывать’ в современном русском языке”. В период с 1994 г. по 2010 г. занимала последовательно должности: ассистента (1994), старшего ассистента (1997) и главного ассистента (2002) на кафедре русского языка, а в 2010 г. выбрана доцентом по современному русскому языку – семантика и прагматика. С этого момента Силвия Петкова читает ряд лекционных курсов: современный русский язык – прагматика; введение в теорию перевода; перевод масс-медийных текстов; русская разговорная речь: семантика, прагматика, перевод; сопоставительная лексикология и др.

В период с 1999 – 2011 гг. Силвия Петкова постоянно совершенствовала свою профессиональную компетентность и педагогические умения, участвуя в различных стажировках, учебных семинарах, научно-исследовательских проектах: Токио (Япония), Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина (Москва) и др.

Доц. Петкова принимала участие в ряде международных научных форумов: в Санкт-Петербурге, Челябинске, Белграде, Нови-Саде, а также в национальных научных конференциях – Пловдиве, Велико Търнове, Варне и др.

Начиная с 2020 г. Силвия Петкова заведует кафедрой русского языка, а с 2003 г. руководит магистерской программой „Язык. Культура. Превод“. Доц. Петкова передает свои знания и умения молодым исследователям, под ее руководством успешно и в срок защитили диссертации два докторанта.

Доц. Петкова является участницей ряда научных проектов по оперативным программам и программам, финансируемым европейскими структурными фондами. Она избиралась в состав 16 научных советов, проводивших конкурсы на замещение

вакантных академических должностей или по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата или доктора наук.

2. Научные труды:

А. *Научно-исследовательская продукция* – общее число публикаций: 2 **монографии; студии, статьи, обзоры и рецензии** (как участника региональных, национальных и международных конференций) на болгарском, русском и английском языке – 70, соавтор коллективной монографии, соавтор учебника.

Б. *Публикации, представленные для участия в конкурсе на должность профессора*: 1 **монография**, соавтор словаря, соавтор коллективной монографии, 29 **студий и статей в области современного русского языка – прагматики, теории перевода и методики обучения иностранному языку.**

Монография „Эвфемизмы в современных медиатекстах (коммуникативно-прагматический аспект)“. С., 2022, 282 с. имеет несомненные научные достоинства. Основным вкладом является акцент на установление связи между эвфемизмами и стратегиями речевого поведения, что до сих пор не получило подробного научного освещения в русистике. Выявлены как специфические, так и универсальные границы этого явления. Проанализированы дискурсивные условия, в которых используется эвфемизация как речевая тактика в современном медиадискурсе (№ 1.6, 1.9, 1.20, 1.24).

Выявлен план содержания эвфемистических единиц, их характеристики и возможности как экспрессивных составляющих в медиатекстах. Проанализированы эмоционально-оценочные нюансы, которые актуализируются при использовании стратегии иронии посредством средств эвфемизации. Автор приходит к выводу, что эвфемистические языковые единицы, служащие для обозначения интимных отношений, телесного низа и физиологических процессов, часто используются как средство для создания иронической тональности, чтобы „избежать коммуникативной неловкости из-за нарушения норм приличий“.

Исследован экспрессивный потенциал эвфемизмов в контексте языковой игры, что проиллюстрировано множеством интересных примеров. Результаты анализа указывают на характерную динамику в сфере действующих в современном русскоязычном коммуникативном пространстве словесных запретов (№ 1.9, 1.12, 1.16).

Особенно значимым в трудах кандидата является исследование обращений-регулятивов в русской речи; результаты анализа доказывают, что „обращения наделены значительным прагматическим зарядом и играют решающую роль в реализации коммуникативной стратегии говорящего“. Исследованы как дискурсивные условия, в

которых употребление социально маркированного обращения приводит к коммуникативному дисбалансу, так и некоторые особенности функционирования вокативных речевых актов как средств регулирования диалогического взаимодействия. Проанализированы прагматические функции жаргонизмов в заголовках российской прессы. Силвия Петкова подвергает анализу внушительный языковой материал, который доказывает, что „включение жаргонных элементов в заголовки не только привлекает интерес читателей, но и настраивает его на определенную оценочную интерпретацию содержания основного текста“. Автор мотивирует свою точку зрения тем, что присущая элементам языкового субстандарта смысловая емкость дает возможность авторам выразить с их помощью широкий спектр аксиологических значений. Отсюда следует вывод, что в медиатекстах актуализируется ряд компонентов плана содержания жаргонизмов, которые не нашли отражения в лексикографических источниках (№ 1.8, 1.10, 1.17, 1.18, 1.21, 1.22).

Определенным вкладом является то, что впервые в болгарской русистике объектом прагматического анализа явились речевые микроакты метакоммуникативных извинений. В ряде статей рассмотрены интенциональные параметры их функционирования в контексте медиа-интервью. В ходе изучения эксцерпированного материала установлено три типа коммуникативно-прагматических норм, нарушение которых сопровождается извинениями: 1) языковые нормы; 2) речевые нормы; 3) нормы ведения разговора. Автор приходит к выводу, что метакоммуникативные извинения прежде всего мотивированы интенцией самопрезентации говорящего как человека с высокой культурой речи (№ 1.14, 1.15, 1.19).

Следует подчеркнуть, что в первый раз цитирование пословиц в медиатекстах изучается с точки зрения лингвопрагматики. Определяется как коммуникативная тактика, которая участвует в осуществлении глобальной стратегии персуазивности на уровне всего текста. По мнению автора, можно выявить три локальных стратегии, в рамках реализации которых говорящий апеллирует к пословицам: стратегия аргументации тезиса, стратегия обоснования правомерности своих действий и стратегия обоснованной оценки (№ 1.13., 1.15.).

Как отмечает Силвия Петкова, это „первое в своем роде исследование прагматического аспекта значений образных перифраз, обозначающих женщин в российских печатных СМИ“. Отмечается, что перифразы, относящиеся к лицам женского пола, обычно используются в полемическом или ироническом контекстах (№ 1.23).

Монография, а также связанные с ней публикации, вышедшие в последние годы, свидетельствуют о непреходящем интересе Силвии Петковой к прагматике в целом и ее различным аспектам и представляют автора как исключительного профессионала, доказывает ее способности анализировать и систематизировать как практическую, так и теоретическую информацию. Вклад автора в различные прикладные области доказывают ее исследовательские качества и преподавательский опыт.

Статьи в области теории перевода – 4 (2.1., 2.2., 2.3. и 2.4. из списка публикаций). Они свидетельствуют об интересе Силвии Петковой к практическим аспектам теории перевода, автор занимается недостаточно изученными вопросами перевода русских экспрессивных форм обращений на болгарский язык. Используемые переводческие стратегии анализируются на основе теории речевых актов и с учетом ситуативного контекста высказывания. На материале текстов русской художественной литературы и их переводов на болгарский язык исследуются особенности реализации основных способов перевода экспрессивных обращений. Обращается внимание на то, что при переводе экспрессивных обращений должен использоваться гибкий подход, ориентированный на передачу их прагматических функций (№ 2.1). Впервые Силвия Петкова изучает переводческие решения при передаче значений русских экспрессивных речевых формул на болгарский язык. На основе анализа контекстов употребления нескольких специфических устойчивых формул выделяются их основные прагматические значения, представленные в виде речевых действий (№ 2.2).

Силвия Петкова анализирует процесс художественного перевода как риторической коммуникации на материале переводов произведений английских поэтов на русский язык. Применение нериторического подхода позволяет взглянуть по-новому на факторы формирования диалога культур (№ 2.3, 2.4).

Статьи в области методики преподавания иностранного языка – 3 (3.1, 3.2 и 3.3 из списка публикаций). Доц. Петкова обсуждает проблемы формирования коммуникативных умений и социокультурной компетентности в рамках преподавания литературы на иностранном языке, а также выработку навыков аргументативного мышления (№ 3.1, 3.2, 3.3.).

Интерес представляет словарь, который задуман и реализован как коммуникативно ориентированный двуязычный словарь нового типа, в котором представлено значительное количество слов и словосочетаний, характерных для английской и русской разговорной речи. В часть словарных статей включена прагматическая и лингвокультурологическая информация (4.1).

Монография и статьи, представленные на конкурс, как и научная деятельность доц. Силвии Петковой в целом говорит о ее устойчивом интересе в нескольких научных областях, которые представляют ее исследователем, занимающимся широким кругом проблем, ученым с разносторонними интересами. Старательный и углубленный анализ публицистического, художественного и разговорного дискурсов, компетентное рассмотрение теоретических положений позволяют доц. Петковой проводить серьезные исследования, к которым проявляют интерес не только специалисты, но и более широкая аудитория. Тема об эвфемизмах, которая привлекла внимание Силвии Петковой, вызывает неуклонный интерес у исследователей, но она нашла свое поле для научной работы и внесла свой вклад в углубление и расширение данной проблематики.

3. Цитирания

Представленная Силвией Петковой справка показывает, что общее число **библиографических цитирований** – 119, общее число **индексированных публикаций** – 13. Это свидетельствует о том, что автор пользуется профессиональным авторитетом в научной среде, а ее научные работы коллеги знают и используют в своей работе.

4. Преподавательская работа

Доц. Силвия Петкова преподает в бакалавриате и магистратуре в Софийском университете им. Св. Кл. Охридского по современному русскому языку (прагматика, семантика, стилистика), по теории перевода и по сопоставительной лексикологии.

Заключение

Идеи и научный вклад, отраженные в публикациях Силвии Петковой, единственной участницы конкурса на должность профессора по профессиональному направлению **2.1. Филология**, научная специальность: **Современный русский язык – Прагматика**, ДВ, № 61 от 02.08.2022 г., ее серьезные научные и профессиональные качества, дают мне основание с полным убеждением поддерживать выбор доц. Силвии Петковой на академическую должность профессора. Считаю, что она достойно защитит как свой профессионализм, так и научный авторитет кафедры русского языка на Факультете славянских филологий и в Софийском университете им. Св. Кл. Охридского.

1.12.2022 г.

проф. д-р Гергана Дачева